

**MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

06.12.2021

ZAPFWELLENSCHUTZ ERSATZTEIL – KIT (ZWS ET-KIT)

MASTER SHIELD SPARE PART KIT (ZWS ET-KIT)

KIT DE RECHANGE POUR LA PROTECTION DE LA PRISE
DE FORCE (ZWS ET-KIT)

WICHTIGE HINWEISE:

siehe separates Dokument BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

IMPORTATANT NOTES:

see separate document BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

NOTES IMPORTANTES:

voir document séparé BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

ZAPFWELLENSCHUTZ ERSATZTEIL – KIT (ZWS ET-KIT)

VERWENDUNGSBEREICH:

Das Zapfwellenschutz Ersatzteil-Kit (ZWS ET-Kit) dient dazu, beschädigte Original-Zapfwellenschutzbleche auszutauschen.

LIEFERUMFANG:

(siehe Bild 1)

Das ZWS ET-Kit besteht aus dem eigentlichen Ersatz-Zapfwellenschutzblech, zwei Klemmbügeln, zwei Sechskantschrauben M8x20 - ISO 4017 und zwei Sicherungsmuttern M8 – ISO 7040. Nieten für das Typenschild sind beigefügt, siehe auch Abschnitt 3.



WICHTIG:

Bei allen in diesem Dokument beschriebenen Demontage-/Montagemassnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe zu tragen.

Umwelt:

Schmierstoffe können in die Umwelt gelangen. Um Umweltverschmutzung zu vermeiden: Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

2. MONTAGE:

(siehe Bild 2 und 3)



HINWEIS:

Beim Anbau des ZWS ET-Kits sind die einschlägigen Bestimmungen (z. B. UVV Fahrzeuge) sowie die Anbaurichtlinien der Fahrzeughersteller zu beachten!



WICHTIG:

Der Anbau des ZWS ET-Kits ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

Walterscheid übernimmt keine Verantwortung für die Durchführung der Arbeiten.

- > Das beschädigte Original-Zapfwellenschutzblech muss zunächst entfernt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass das 25er Rund und die Feder **nicht** beschädigt werden!
- > Die beiden Klemmbügel werden auf das 25er Rund eingehängt und anschließend wird das Ersatz-Zapfwellenschutzblech in den Bock eingeschoben (Bild 2).
- > Es ist darauf zu achten, dass der rechte Klemmbügel an der Rastfeder zur Anlage kommt und dass die Nasen des Zapfwellenschutzbleches in die Aussparungen des Klemmbügels greifen (Bild 3).
- > Abschließend werden das Zapfwellenschutzblech und die Klemmbügel mit den mitgelieferten Schrauben M8 und Muttern fest verschraubt (Anzugsmoment: 25 Nm).



HINWEIS:

Bei älteren Anhängböcken können statt eines einteiligen, gebogenen Zapfwellenschutzbleches zwei Rohre an das Original-Zapfwellenschutzblech geschweißt sein. In diesem Fall ist das hintere (starre) Blech vor der Montage des Ersatzteilkits entsprechend Bild 4 auszunehmen, um Freiraum für das neue Blech zu schaffen!

3. GENEHMIGUNGSTECHNISCHE VORAUSSETZUNGEN:

Bei vielen Typen von bauartgenehmigten Anhängböcken ist das Typenschild auf das drehbare Zapfwellenschutzblech genietet. In solchen Fällen ist es für den Austausch erforderlich, dass der Betreiber eine eidesstattliche Versicherung (Formular ist der Montageanleitung beigelegt) vorlegt, die bestätigt, dass der entsprechende Anhängerbock in Verwendung ist und das ZWS ET-Kit ausschließlich an diesen angebaut wird. Ferner wird versichert, dass das Original-Typenschild wieder an gleicher Stelle am Ersatzblech angebracht wird. Hierzu sind die mitgelieferten Nieten zu verwenden. Siehe hierzu auch Montage- und Betriebsanleitung des Anhängerbocks.

Bei Verlust des Original-Typenschildes muss ein Ersatz-Typenschild montiert werden. Hierzu ist Kontakt mit Walterscheid GmbH aufzunehmen!

Dies kann über unseren Service-Partner in Dingelstädt geschehen.

Produkthotline: +49 (0) 36075 / 573-0

Kontaktformular: <http://walterscheid-group.com/contact>

Die nachfolgende Tabelle zeigt die Verfügbarkeit von ZWS-Ersatzteilkit's:

TYP ANHÄNGBOCK	NATIONALE BAUARTGENEHMIGUNG	EUROPÄISCHE TYPGENEHMIGUNG
KU 303	M 9618	e1*2009*144/2013/8*0163
KU 303N	M 10066	e1*2009*144/2013/8*0545 e1*2015/208*2015/208ND*00271
KU 304	M 9760	e1*2009*144/2013/8*0286



WICHTIG:

Beim Austausch von Bauteilen sind ausschließlich original Walterscheid-Ersatzteile zu verwenden. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.



WARNUNG:

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE:

- > Der Anwender ist verpflichtet, den Anhängerbock mit ZWS ET-Kit ausschließlich in einwandfreiem Zustand zu betreiben und die Benutzung durch Unbefugte zu untersagen.
- > Die auf dem Typenschild angegebenen Belastungen dürfen nicht überschritten werden.
- > Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an dem ZWS ET-Kit (Ausnahme Bild 4) sind nicht gestattet.

MASTER SHIELD SPARE PART KIT (ZWS ET-KIT)

OPERATING RANGE:

The PTO master shield spare part kit enables the exchange of damaged original PTO master shield.

SCOPE OF DELIVERY:

(see figure 1)

The PTO master shield spare part kit includes the actual replacement for the PTO master shield, two clamping brackets, two hexagon head bolts M8x20 – ISO 4017 and two locking nuts M8 – ISO 7040.

Rivets for the type plate are also included, see paragraph 3.



IMPORTANT:

To avoid injury, protective gloves, safety glasses and safety shoes must be worn during all dismantling/ assembly actions described in this chapter.

Environment:

Lubricants can enter the environment. Environmental pollution: Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

2. INSTALLATION:

(see figure 2 and 3)



NOTE:

The pertinent regulations (e.g. Accident Prevention Regulations for Vehicles) and the attachment guidelines of the vehicle manufacturers must be observed when installing the kit!



IMPORTANT:

If the vehicle owner does not have the appropriate skilled workers and the necessary technical equipment, the installation may only be performed by a specialist workshop. Walterscheid does not assume responsibility for the execution of the above mentioned work.

- > The damaged original PTO master shield has to be removed in the first step. In doing so, damage to the 25 mm round steel and spring **must** be avoided.
- > The two clamping brackets are hooked up on the 25 mm round steel, and subsequently the replacement for the PTO master shield has to be slid into the towing frame (fig. 2).
- > It must be ensured that the right side clamping bracket tightly rests alongside the catch spring, and the noses of the PTO master shield reach into the notches of the clamping bracket (fig. 3).
- > As a final step, the PTO master shield and the clamping brackets are tightly bolted together with the M8 screws and nuts provided (tightening torque: 25 Nm).



NOTE:

On older towing frames, two tubes can be welded onto the original PTO master shield instead of a single piece bended master shield. In that case, the (rigid) sheet metal in the back has to be removed prior to mounting the spare part kit according to figure 4 in order to provide the space for the new PTO master shield.

3. REGULATORY REQUIREMENTS:

On many models of type-approved towing frames, type plates are riveted onto the rotatable PTO master shield. In these cases, a replacement requires the operator to present an affirmation in lieu of an oath (respective form enclosed in assembly instructions) which confirms that the respective towing frame is in use and the PTO spare part kit will only be attached to this towing frame. Furthermore, it has to be confirmed that the original type plate will be attached to the new PTO master shield in the same place. For this purpose, the enclosed rivets shall be used. Please also see the assembly and operation instructions of the towing frame.

In case of the original type plate being lost, a replacement type plate has to be mounted. For this purpose, please contact Walterscheid GmbH.

Contact can be established via our service partner in Dingelstädt.

Product hotline: +49 (0) 36075 / 573-0

Contact form: <http://walterscheid-group.com/contact>

The following table shows the availability of PTO master shield spare part kits:

TYPE TOWING FRAME	NATIONAL TYPE-APPROVAL	EUROPEAN TYPE-APPROVAL
KU 303	M 9618	e1*2009*144/2013/8*0163
KU 303N	M 10066	e1*2009*144/2013/8*0545 e1*2015/208*2015/208ND*00271
KU 304	M 9760	e1*2009*144/2013/8*0286



IMPORTANT:

Use only original Walterscheid spares when replacing parts. If the vehicle owner does not have the appropriate skilled workers and the necessary technical equipment, the replacement may only be performed by a specialist workshop.



WARNING:

SAFETY NOTES:

- > The user is obliged to always operate the coupling in perfect condition and to forbid its use by unauthorised persons.
- > The loads indicated on the type plate may not be exceeded.
- > Unauthorised conversion or modification of the coupling (Exception Figure 4) is not permitted.

KIT DE RECHANGE POUR LA PROTECTION DE LA PRISE DE FORCE (ZWS ET-KIT)

DOMAINE D'UTILISATION :

Le kit de rechange pour la protection de la prise de force (ZWS ET-Kit) sert à remplacer les tôles de protection de la prise de force d'origine endommagées.

ÉTENDUE DES FOURNITURES :

(voir figure 1)

Le kit ZWS ET se compose de la tôle de protection de la prise de force de rechange proprement dite, de deux étriers de serrage, de deux vis à tête hexagonale M8x20 - ISO 4017 et de deux écrous de blocage M8 - ISO 7040. Des rivets pour la plaque signalétique sont joints, voir également le paragraphe 3.



ATTENTION :

Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage, remontage et chaussures de sécurité, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.

Environnement :

Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement. Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

2. MONTAGE:

(voir figure 2 et 3)



NOTE :

Lors du montage de l'attelage, il convient de respecter les dispositions pertinentes (p. ex. OLAA véhicules) ainsi que les directives de montage des fabricants du véhicule !



IMPORTANT :

Le montage du kit ET ZWS doit être effectué par le propriétaire du véhicule s'il ne dispose pas lui-même de l'équipement technique correspondant. Si le client ne dispose pas du personnel qualifié et des installations techniques nécessaires, il doit faire appel à un atelier spécialisé.

Walterscheid n'assume aucune responsabilité pour l'exécution des travaux.

- > La tôle de protection de la prise de force d'origine endommagée doit d'abord être retirée. Ce faisant, il faut veiller à ne pas endommager le rond de 25 et le ressort !
- > Les deux étriers de serrage sont accrochés sur le rond de 25 et la tôle de protection de la prise de force de rechange est ensuite insérée dans le chevalet (image 2).
- > Il faut veiller à ce que l'étrier de serrage droit vienne en appui contre le ressort d'arrêt et que les ergots de la tôle de protection de la prise de force s'engagent dans les évidements de l'étrier de serrage (figure 3).
- > Pour finir, la tôle de protection de la prise de force et les étriers de serrage sont vissés à fond avec les vis M8 et les écrous fournis (couple de serrage : 25 Nm).



CONSIGNE :

Sur les anciens chassis d'attelage, il est possible que deux tubes soient soudés à la tôle de protection d'arbre de prise de force d'origine au lieu d'une tôle de protection d'arbre de prise de force d'un seul tenant et cintrée. Dans ce cas, la tôle arrière (rigide) doit être retirée avant le montage du kit de pièces de rechange conformément à la figure 4, afin de créer un espace libre pour la nouvelle tôle !

3. CONDITIONS TECHNIQUES D'AUTORISATION :

Sur de nombreux types du supports d'attelage homologués, la plaque signalétique est rivetée sur la tôle de protection pivotante de la prise de force. Dans de tels cas, il est nécessaire pour le remplacement que l'utilisateur présente une déclaration sur l'honneur (le formulaire est joint à la notice de montage) qui confirme que le support d'attelage correspondant est utilisé et que le kit ET ZWS est exclusivement monté sur celui-ci. En outre, il est assuré que la plaque signalétique d'origine est remise en place au même endroit sur la tôle de remplacement. Pour ce faire, il convient d'utiliser les rivets fournis. Voir également à ce sujet les instructions de montage et d'utilisation du support d'attelage.

En cas de perte de la plaque signalétique originale, il faut monter une plaque signalétique de remplacement. Pour cela, il faut prendre contact avec Walterscheid GmbH !

Cela peut se faire par l'intermédiaire de notre partenaire de service à Dingelstädt.

Hotline produits : +49 (0) 36075 / 573-0

Formulaire de contact : <http://walterscheid-group.com/contact>

Le tableau ci-dessous indique la disponibilité des kits de rechange ZWS :

TYPE SUPPORT D'ATTELAGE	NUMERO D'HOMOLOGATION ALLEMANDE	NUMERO D'HOMOLOGATION CE
KU 303	M 9618	e1*2009*144/2013/8*0163
KU 303N	M 10066	e1*2009*144/2013/8*0545 e1*2015/208*2015/208ND*00271
KU 304	M 9760	e1*2009*144/2013/8*0286



IMPORTANT :

Lors du remplacement des pièces d'usure, seules des pièces de rechange d'origine Walterscheid doivent être utilisées. Si le propriétaire du véhicule ne dispose pas des spécialistes appropriés et de l'équipement technique nécessaire, l'échange doit être effectué par un atelier spécialisé.



AVERTISSEMENT :

CONSIGNES DE SECURITE :

- L'utilisateur est tenu de toujours utiliser le support d'attelage avec ZWS ET-Kit dans un état impeccable et d'interdire son utilisation aux personnes non autorisées.
- Les charges spécifiées sur la plaque signalétique ne doivent pas être dépassées.
- Les transformations et modifications arbitraires sur le kit ET ZWS (à l'exception de la figure 4) ne sont pas autorisées.

Bild 1 – ZWS ET-Kit
Figure 1 – ZWS ET-Kit

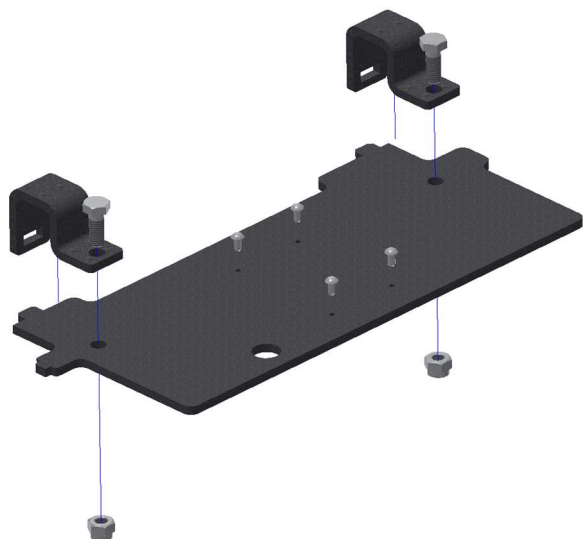


Bild 2 – Montage
Figure 2 – Installation
Figure 2 – Montage

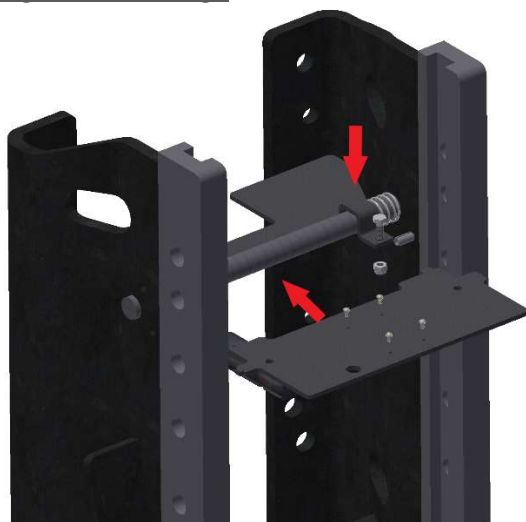


Bild 3 – Montage
Figure 3 – Installation
Figure 3 – Montage

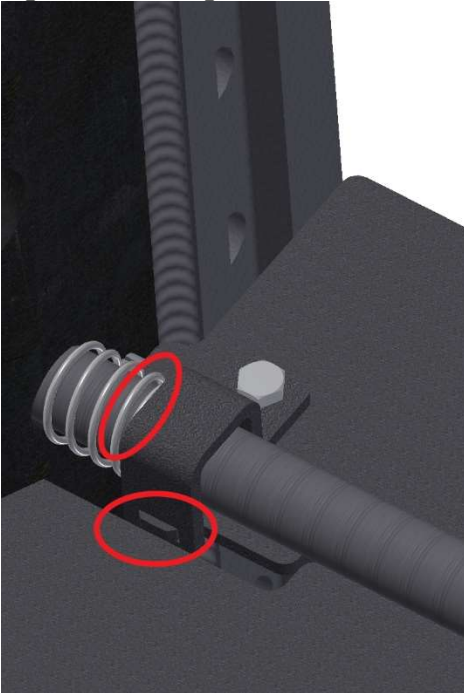
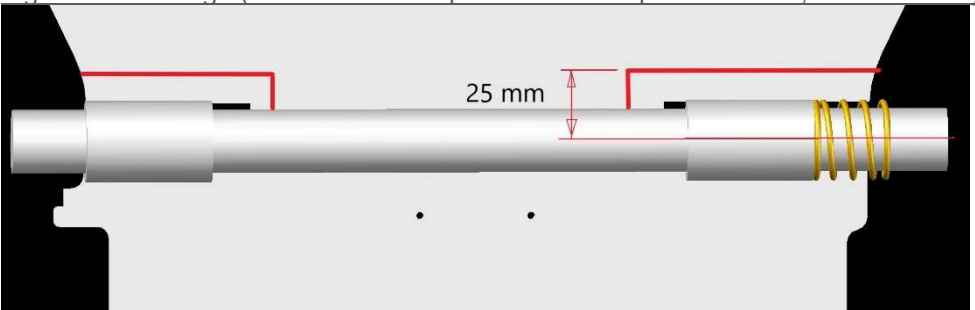


Bild 4 – Montage (Bearbeitung Zapfwellenschutz, falls erforderlich)
Figure 4 – Installation (machining of PTO-guard, if needed)
Figure 4 – Montage (Traitement de la protection de la prise de force, si nécessaire)





**Diese Seite bleibt frei.
This page remains blank.
Cette page reste vide.**

Versicherung an Eides statt

**Für Ihre Unterlagen bestimmt!
Ggf. zur Vorlage beim technischen Dienst.**

Hiermit versichere ich,

(Name und Anschrift)

dass ich den Anhängebock

(Typ und Ausführung)

mit den Genehmigungsnummern

(Bauartgenehmigungsnummer(n))

am Fahrzeug Typ

(Marke und Bezeichnung)

betreibe. Ich versichere weiter, dass ich das mir gelieferte Ersatz-Zapfwellenschutzblech ausschließlich an o. g. Anhängebock montiere und das vorhandene Typenschild gemäß Montageanleitung an das Ersatzblech anbauen werde. (Hinweis: Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung erlischt die Genehmigung für den Betrieb der Einrichtung!)

(Ort, Datum, Unterschrift)



**Diese Seite bleibt frei.
This page remains blank.
Cette page reste vide.**

Versicherung an Eides statt

Bitte zurückschicken an: **Walterscheid GmbH**
 Hauptstraße 150
 53797 Lohmar
 Abteilung: Interner Vertrieb

Hiermit versichere ich,

(Name und Anschrift)

dass ich den Anhängebock

(Typ und Ausführung)

mit den Genehmigungsnummern

(Bauartgenehmigungsnummer(n))

am Fahrzeug Typ

(Marke und Bezeichnung)

betreibe. Ich versichere weiter, dass ich das mir gelieferte Ersatz-Zapfwellenschutzblech ausschließlich an o. g. Anhängebock montiere und das vorhandene Typenschild gemäß Montageanleitung an das Ersatzblech anbauen werde. (Hinweis: Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung erlischt die Genehmigung für den Betrieb der Einrichtung!)

(Ort, Datum, Unterschrift)



**Diese Seite bleibt frei.
This page remains blank.
Cette page reste vide.**

Affirmation in lieu of an oath

For your files!
To be provided to the technical service if applicable.

I hereby confirm,

(name and address)

that I operate the towing frame

(type and model)

with the authorisation number

(type approval number(s))

on the vehicle

(brand and name).

I also confirm that I will exclusively mount the PTO - spare part master shield that was delivered to me onto the above mentioned towing frame, and that I will attach the existing type plate to this PTO - spare part master shield according to assembly instructions. (Note: In case of non-compliance with assembly instructions, authorisation for the operation of the device will expire!)

(Place, date, signature)



**Diese Seite bleibt frei.
This page remains blank.
Cette page reste vide**



Affirmation in lieu of an oath

Please send back to:

**Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
53797 Lohmar
Germany
Abteilung: Interner Vertrieb**

I hereby confirm,

(name and address)

that I operate the towing frame

(type and model)

with the authorisation number

(type approval number(s))

on the vehicle

(brand and name).

I also confirm that I will exclusively mount the spare master shield that was delivered to me onto the above mentioned hitch frame, and that I will attach the existing type plate to this spare master shield according to assembly instructions. (Note: In case of non-compliance with assembly instructions, authorisation for the operation of the device will expire!)

(Place, date, signature)



**Diese Seite bleibt frei.
This page remains blank.
Cette page reste vide**



Déclaration sur l'honneur

Pour vos documents!

Si nécessaire, pour la présentation au service technique.

Je déclare par la présente,

(nom et adresse)

que j'utilise le support d'attelage

(type et modèle)

portant le ou les numéro(s) d'homologation

(numéro(s) d'homologation)

sur le véhicule du type

(marque et désignation)

Je déclare également sur l'honneur que je monterai la tôle de protection de rechange qui m'a été fournie pour la prise de force, exclusivement sur le support d'attelage susmentionné et que j'appliquerai la plaque signalétique existante sur la tôle de rechange conformément à la notice de montage. (Remarque: En cas de non-respect de la notice de montage, l'homologation pour le fonctionnement du dispositif d'attelage prendra fin!)

(lieu, date, signature)



**Diese Seite bleibt frei.
This page remains blank.
Cette page reste vide**

Déclaration sur l'honneur

Renvoyer à : **Walterscheid GmbH**
 Hauptstraße 150
 53797 Lohmar
 Allemagne
 Abteilung: Interner Vertrieb

Je déclare par la présente,

(nom et adresse)

que j'utilise le support d'attelage

(type et modèle)

portant le ou les numéro(s) d'homologation

(numéro(s) d'homologation)

sur le véhicule du type

(marque et désignation)

Je déclare également sur l'honneur que je monterai la tôle de protection de rechange qui m'a été fournie pour la prise de force, exclusivement sur le support d'attelage susmentionné et que j'appliquerai la plaque signalétique existante sur la tôle de rechange conformément à la notice de montage. (Remarque: En cas de non-respect de la notice de montage, l'homologation pour le fonctionnement du dispositif d'attelage prendra fin!)

(lieu, date, signature)